## Radio portatile ts 522

Nata dalla creatività di due tra i più importanti designer del mondo, Marco Zanuso e Richard Sapper è diventata nel tempo un riferimento, un simbolo destinato a rivoluzionare gli ambienti domestici e di lavoro. Questa famosa radio portatile è stata costantemente aggiornata nei contenuti tecnici, mantenendo sempre integre le sue originali e inconfondibili forme. Il design inimitabile della radio Brionvega continua ad abbellire le nostre case: il 'guscio' leggero, realizzato in due parti che si aprono e chiudono simmetricamente, in materiale lavabile, è disponibile nei classici colori arancio sole, bianco neve e nero notte.
Ts 522 ha tutte le caratteristiche di una radio moderna: alimentazione di rete e a batteria, presa cuffia stereo con regolazione volume, 24 programmi memorizzabili FM, ricerca automatica AST, ricerca
up/down delle stazioni, sintonia up/down manuale.

**Marco Zanuso** **Richard Sapper**

**ITALIANO**
Prima di mettere in funzione la vostra radio, leggete attentamente le raccomandazioni riportate nel paragrafo SICUREZZA.

**DEUTSCH**
Lesen Sie bitte vor dem Betrieb Ihres Radios aufmerksam die Hinweise im Abschnitt SICHERHEIT durch.

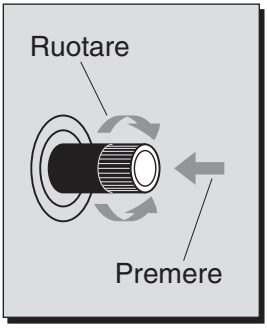
**ESPAÑOL**
Antes de poner en funcionamiento la radio deberán leerse atentamente las recomendaciones del apartado SEGURIDAD.

**FRANÇAIS**
Avant d'allumer votre radio, lisez attentivement les recommandations indiquées dans le paragraphe SÉCURITÉ.

**ENGLISH**
Read the precautions in the SAFETY section before using the radio.

**ATTENZIONE!**

I comandi [2] e [5] funzionano sia come manopole (da ruotare) che come tasti (da premere). Perciò, quando nelle istruzioni trovate la parola "manopola" dovete RUOTARE il comando e quando trovate invece la parola "tasto" dovete PREMERE il comando.




**LEGENDA DEI TASTI, DELLE MANOPOLE E DELLE PRESE**

**[1]** Manopola di accensione e regolazione del volume dell'altoparlante.
**[2]** Manopola di selezione programmi.
Tasto di memorizzazione delle stazioni.
**[3]** Scala Programmi selezionati.
**[4]** Scala Frequenze di trasmissione.
**[5]** Manopola per la ricerca delle stazioni.
Tasto per la ricerca semiautomatica delle stazioni.
Tasto più Manopola per la regolazione del volume in cuffia.
**[6]** Tasto per la selezione della banda (AM/FM).
**[7]** Tasto per l'attivazione della sintonia automatica AST.
**[8]** Tasto che accentua la riproduzione dei toni acuti.
**[9]** Vano pile.
**[10]** Ganci tenuta coperchio vano pile.
**[11]** Coperchio vano pile.
**[12]** Antenna a stilo.
**[13]** Presa cuffia stereo.
**[14]** Spina a cui collegare il cavo rete [15] .
**[15]** Cavo di collegamento alla rete.
**[16]** Pulsante di apertura della radio.

**SICUREZZA**

**Simboli di sicurezza presenti sul prodotto:**

L'apparecchio è in Classe 2.

Pericolo di scossa elettrica, tensione pericolosa.

Fare riferimento alla documentazione.

## Norme di sicurezza:

Non collegate la radio alla rete elettrica se la spina e/o il cavo [15] sono danneggiati, ma rivolgetevi al Centro di Assistenza Tecnica autorizzato della vostra zona.

Non lasciate la radio collegata alla rete elettrica quando vi assentate per periodi lunghi.

La radio dovrà essere posizionata in prossimità della presa di corrente elettrica ed il cavo di alimentazione [15] dovrà risultare facilmente accessibile per aggevolare un'eventuale sua disconnessione.

Disponete il cavo di alimentazione [15] in modo che non sia di intralcio al passaggio delle persone.

Inserite la spina e la presa del cavo di alimentazione [15] sempre a fondo.

Non provate mai a ricaricare, a riscaldare o a buttare sul fuoco le pile perché potrebbero scoppiare.

Non usate pile ricaricabili ma solamente il tipo consigliato R 14 A.

Non permettete ai bambini di giocare con le pile.

Non permettete ai bambini di introdurre oggetti all'interno della radio.

Non permettete ai bambini di giocare con le parti dell'imballo. Le buste, i fogli di plastica, i cartoni ecc. possono essere causa di soffocamento e ferite.

Non togliere la copertura posteriore della radio; all'interno c'è corrente ad "alta tensione" che può essere causa di scosse elettriche.

Non posizionate la radio in zone umide, con presenza di vapori o possibili spruzzi d'acqua.

Non collocate la radio vicino a fonti di calore come caloriferi, stufe o apparecchi che producono calore.

Non collocate la radio in un posto angusto ma assicuratevi che ci sia spazio per l'areazione (minimo 5 cm.) tutt'intorno. Le fessure di areazione devono essere libere per permettere il raffreddamento dell'elettronica interna.

Non ostruite le fessure di areazione con giornali, tovaglie, tende ecc.

Non appoggiate sulla radio candele o altro con fiamma libera perchè, in caso di rovesciamento, la cera fusa o la fiamma possono causare gravi danni all'interno e all'esterno dell'apparecchio.

Non fate eseguire controlli o riparazioni da personale non specializzato ma servitevi dei Centri di Assistenza autorizzati.

## ECOLOGIA - Consigli per il rispetto dell'ambiente

**IMBALLI:**
i materiali utilizzati per l'imballo rispondono alle norme ecologiche vigenti. Se non avete problemi di spazio, vi consigliamo di conservare l'imballo del prodotto almeno per il periodo pssato dalla Garanzia. Se invece volete disfarvene, è bene farlo senza danneggiare l'ambiente.

**BATTERIE:**
le batterie che non sono del tipo ecologico, cioè 'verdi', vanno portate nei punti di raccolta e smaltimento previsti per i prodotti inquinanti. In ogni caso non devono essere disperse nell'ambiente e comunque, per la salvaguardia di questo, è bene usare sempre batterie prive di mercurio.

## ALIMENTARE LA RADIO

Vedi anche dati sul coperchio del vano batterie.
La radio può essere alimentata sia con la rete elettrica che con le batterie. Con l'alimentazione proveniente dalla rete elettrica, le batterie (se presenti) vengono escluse automaticamente dal sistema.

**CON LA RETE ELETTRICA:**
220 - 240 V ca ~ 50 Hz per Europa, Australia ecc.
- Inserite la presa volante del cavo rete [15] nella spina [14] sul retro della radio.
- Inserite la spina del cavo [15] nella presa della rete elettrica.

**CON PILE**:
n° 6 pile da 1,5 V (mezza torcia)
Per inserire le pile, in primo luogo staccate la spina del cavo rete [15] dalla presa elettrica.
- Agite sui ganci [10] per levare il coperchio del vano pile [11] .
- Inserite le pile facendo attenzione a disporle secondo la polarità indicata all'interno del vano [9] .
- Rimettete nuovamente il coperchio [11] .

## OPERAZIONI PRELIMINARI

Estraete l'antenna stilo [12], presente sul retro della radio, per garantirvi una ricezione ottimale del segnale trasmesso. Aprite dunque la radio premendo il pulsante [16] e accendete l'apparecchio girando in senso orario la manopola [1].
All'accensione, le due scale, Programmi [2] e Frequenze [4], eseguono una rapida scansione in sequenza di tutti i leds luminosi, segnalando in questo modo la messa in funzione della radio stessa. Terminata la sequenza resteranno accesi due leds, uno per ciascuna scala [2 e

4], relativi al programma e alla Stazione radio sintonizzata al momento dell'ultimo spegnimento.

## SINTONIZZARE LE STAZIONI RADIO

Premete il tasto [6] per selezionare il tipo di ricezione/banda desiderata. La selezione è indicata dall'accensione di un led sulla scala Programmi [2]:
- led ROSSO per FM (24 programmi)
- led VERDE per AM (6 programmi)

Ruotate la manopola [5] fino a trovare la stazione voluta.
Scegliete con la manopola [2] il numero del programma da assegnare alla stazione.
Premete il tasto [2] per effettuare la memorizzazione della stazione.
Ripetete le operazioni descritte per tutte le altre stazioni che volete memorizzare.

**N.B. - Se necessario, solo in modalità FM, potete orientare l'antenna per migliorare ulteriormente la qualità della ricezione.**

## RICEZIONE FM

Oltre al precedente modo di ricerca delle stazioni, per la ricezione FM sono possibili altri due modi:

**Ricerca e memorizzazione automatica:**
- Premete il tasto AST [7] per attivare la ricerca automatica.
- Il sistema ricerca le stazioni radio e le memorizza automaticamente nei programmi dal 13 al 24 (leds rossi) della scala programmi [3].
- La ricerca avviene in più passaggi e sintonizza prima le stazioni più forti e poi quelle più deboli.
N.B. - La memorizzazione automatica riserva i programmi da 1 a 12 per le stazioni di vostra preferenza.

**Ricerca semiautomatica:**
- Premete il tasto [5] per circa 2 secondi: il sistema di sintonia si attiva e si ferma alla prima stazione che trova.
- Se la stazione è già memorizzata si accende uno dei leds rossi della scala programmi [3].
- Se la stazione non è stata memorizzata in precedenza, il led lampeggia.
- Per memorizzare la stazione, scegliete il numero del programma sulla scala [3] con la manopola [2] e poi premete il tasto [2].

Procedete allo stesso modo per trovare e memorizzare le altre stazioni.
Concluse queste operazioni di sintonia, girando la manopola [2], potete scegliere ora il programma con abbinata la stazione radio preferita e iniziarne dunque l'ascolto.

## REGOLAZIONI DELL'AUDIO

**Regolazione del volume della radio**
Ruotate la manopola [1] in senso orario per aumentare il volume e in senso antiorario per diminuirlo.

**Regolazione del volume in cuffia**
Premete e contemporaneamente ruotate la manopola [5] in senso orario per aumentare il volume e in senso antiorario per diminuirlo.

**Regolazione dei toni acuti**
Premete il tasto [8] per ottenere un audio più ricco di toni acuti; premetelo nuovamente per riportarli alla condizione normale.
Questo comando agisce sia sull'audio riprodotto dall'altoparlante che su quello riprodotto in cuffia.

## SPEGNERE LA RADIO

Per spegnere la radio, girate in senso antiorario la manopola [1] fino a sentire uno scatto.

## CARATTERISTICHE TECNICHE
## FREQUENZE RICEVIBILI

**Versione standard:**
- Gamma AM:
  525 - 1701 kHz
- Gamma FM:
  87,5 - 108 MHz

**RICEZIONE DELL'AUDIO**
- In mono:
  attraverso l'altoparlante
- In stereo:
  attraverso una cuffia collegata alla presa **[13]** (con volume regolabile separatamente)

**POTENZA AUDIO**

- Altoparlante:
  3 W musicali
  1,8 W rms
- Cuffia:
  2 x 0,3 W su 8 Ohm
  2 x 0,3 W su 16 Ohm
  2 x 0,2 W su 32 Ohm

**SINTONIZZAZIONE**

- Sistema AST:
  ricerca automatica di tutte le Stazioni radio effettuata in più passaggi, e successiva memorizzazione automatica delle stesse.
- Sistema manuale:
  ricerca manuale della singola Stazione radio e memorizzazione manuale della stessa.
- Sistema automatico:
  ricerca automatica della singola Stazione radio, successiva o precedente a quella in ascolto e memorizzazione manuale della stessa.

**PROGRAMMI DI MEMORIZZAZIONE**

- N° totale:
  29
- N° in modalità FM:
  24, identiàcati con leds di colore rosso.
- N° in modalità AM:
  5, identifcati con leds di colore verde.

**ASPETTO ESTETICO**

- Scala Programmi **[3]**:
  composta da 29 leds di cui 5 in colore verde per visualizzare la modalità AM e 24 in colore rosso per visualizzare la modalità FM.
- Scala Frequenze **[4]**:
  composta da 59 leds in colore rosso.

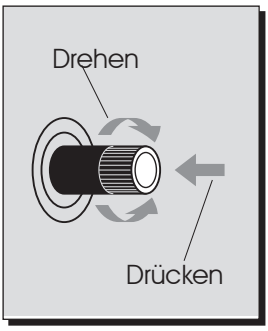
---

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo apparecchio è costruito in conformità alle prescrizioni del D.M. 548 del 28 agosto 1995, pubblicato sulla G.U. nr. 301 del 28 dicembre 1995 ed in particolare è conforme a quanto specifcato nell'art. 2 comma 1 dello stesso decreto. Inoltre questo stesso apparecchio rispetta la disposizione del D.M. marzo 1992 ed è in particolare conforme alle prescrizioni dell'art. 1 dello stesso D.M. in quanto fabbricato nella CEE.

## ACHTUNG!

Die Bedienungselemente [2] und [5] haben sowohl Regler (drehen) als auch Tastenfunktion (drücken). Wenn also in den Anleitungen von "Regler" gesprochen wird, müssen Sie das Bedienungselement DREHEN, steht dagegen das Wort "Taste", müssen Sie diese DRÜCKEN.






## LEGENDE DER TASTEN, REGLER UND BUCHSEN

**[1]** Einschalt- und Lautstärkeregler des Lautsprechers.
**[2]** Regler zur Senderwahl.
Taste zum Speichern der Sender.
**[3]** Skala der gespeicherten Sender.
**[4]** Skala der Wellenlängen.
**[5]** Regler zum Einstellen der Sender.
Taste zum halbautomatischen Suchlauf der Sender.
Taste plus Regler zur Lautstärkeregelung der Kopfhörer.
**[6]** Taste zur Wahl des Wellenbereichs (MW/UKW).
**[7]** Taste zum automatischen Suchlauf der Sender AST.
**[8]** Taste zur Betonung der Höhen.
**[9]** Batteriefach.
**[10]** Klemmfedern der Batterieabdeckung.
**[11]** Batterieabdeckung.
**[12]** Stabantenne.
**[13]** Stereo-Kopfhörerbuchse.
**[14]** Anschlussstecker des Stromkabels [15].
**[15]** Stromkabel.
**[16]** Öffnungsknopf des Radios.

## SICHERHEIT

**Sicherheitszeichen am Produkt:**

Klasse 2 Gerät.

Stromschlaggefahr, gefährliche Spannung.

Siehe Dokumentation.

## Sicherheitsvorschriften:

**Schließen Sie das Radio bei beschädigtem Stecker bzw. Kabel [15] nicht an das Stromnetz an, sondern wenden Sie sich an den nächstgelegenen autorisierten Kundendienst.**

**Trennen Sie das Radio vom Stromnetz, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen.**

**Schließen Sie das Radio in der Nähe der Steckdose an und verlegen Sie das Stromkabel [15] in einer bequemen Position, um es im Notfall leicht abzutrennen zu können.**



**Verlegen Sie das Stromkabel [15] nicht im Durchgangsbereich von Personen.**

**Verbinden Sie den Stecker und die Buchse des Stromkabels [15] auf sichere Weise.**

**Versuchen Sie nicht, die Batterien nachzuladen, zu erwärmen bzw. ins Feuer zu legen. Es besteht Berstgefahr.**

**Verwenden Sie keine aufladbaren Batterien, sondern nur solche der Größe R 14 A.**

**Lassen Sie Ihre Kinder niemals mit den Batterien spielen.**

**Erlauben Sie Ihren Kindern nicht, Gegenstände in das Radio einzuführen.**

**Verbieten Sie Ihren Kindern, mit den Verpackungsstoffen zu spielen. Umschläge, Kunststoffbeutel, Kartons usw. können Erstickung bzw. Schnittwunden verursachen.**

**Nehmen Sie niemals die Rückseite des Radios ab. Die "Hochspannung" im Radio kann Stromanschläge verursachen.**

**Verwenden Sie das Radio nicht in Nassbereichen oder bei Wasserdampf bzw. Spritzwasser.**

**Stellen Sie das Radio nicht in der Nähe von Hitzequellen auf, z.B. Heizkörper, Öfen oder wärmeerzeugende Geräte.**

**Belassen Sie um das Radio einen Freiraum von mindestens 5cm zur ausreichenden Belüftung. Die Belüftungsschlitze dürfen nicht versperrt sein, um die Kühlung der elektronischen Komponenten zu gewährleisten.**

**Decken Sie die Belüftungsschlitze also nicht mit Zeitungen, Tischdecken, Gardinen usw. ab.**

**Stellen Sie keine Kerzen oder anderen offenen Flammen auf dem Radio ab. Beim Umkippen des flüssigen Waches oder der Flamme können schwere Schäden im und außen am Gerät entstehen.**

**Wenden Sie sich für Kontrollen oder Reparaturen ausschließlich an den autorisierten Kundendienst.**

## UMWELT - Tipps zum Umweltschutz

**VERPACKUNGEN:**
Die Verpackungsstoffe entsprechen den geltenden Umweltbestimmungen. Soweit möglich, sollten Sie die Originalverpackung mindestens für den Zeitraum der Garantie aufbewahren. Im gegenteiligen Fall entsorgen Sie die Verpackung bitte umweltgerecht.

**BATTERIEN:**
Entsorgen Sie die Altbatterien in den eigens dafür eingerichteten Annahmestellen. Sie sollten die Altbatterien auf keinen Fall einfach wegwerfen und der Umwelt zuliebe nur quecksilberfreie Batterien verwenden.



## VERSORGUNG DES RADIOS

Siehe auch Daten auf der Batterieabdeckung.
Sie können das Radio sowohl mit Netzstrom als auch mit den Batterien versorgen. Bei eingeschalteter Netzversorgung werden die Batterien (sofern eingelegt) automatisch vom System ausgeschlossen.

**NETZVERSORGUNG:**
220 - 240 V ca ~ 50 Hz für Europa, Australien usw.
- Verbinden Sie die Buchse des Stromkabels [15] mit dem Stecker [14] auf der Rückseite des Radios.
- Verbinden Sie den Stecker des Kabels [15] mit der Haushaltssteckdose.

**BATTERIEN**:
6 1,5V Batterien (R 14 A)
Ziehen Sie vor dem Einlegen der Batterien den Stecker des Stromkabels [15] aus der Steckdose.
- Öffnen Sie die Batterieabdeckung [11] anhand der entsprechenden Klemmfedern [10].
- Legen Sie die Batterien nach der im Batteriefach [9] angegebenen Polarität ein.
- Schließen Sie dann die Batterieabdeckung [11].

## VORBEREITUNGEN

Ziehen Sie die Stabantenne [12] auf der Rückseite des Radios für einen optimalen Empfang heraus. Klappen Sie das Radio daraufhin mit dem Knopf [16] auf und schalten Sie es durch Drehen des Reglers [1] im Uhrzeigersinn ein.
Beim Einschalten leuchten sämtliche Anzeige-Led der beiden Skalen Senderspeicher [2] und Wellenlängen [4] in schneller Folge nacheinander auf und melden somit den Betrieb Ihres Radios. Nach Abschluss der Blinksequenz bleiben nur zwei Anzeige-Led erleuchtet, jeweils eine pro Skala [2 und 4], zum gespeicherten bzw. zu dem vor der letzten Abschaltung eingestellten Sender.

## EINSTELLUNG DER SENDER

Drücken Sie die Taste [6] zur Auswahl des Empfangs/ gewünschten Wellenbereichs. Es leuchtet daraufhin eine Anzeige-Led der Skala SENDERSPEICHER [2] auf:
- ROTE Led für UKW (24 Sender)
- GRÜNE Led für MW (6 Sender)

Drehen Sie den Regler [5] soweit, bis Sie den gewünschten Sender gefunden haben.
Wählen Sie mit Regler [2] die Nummer, der Sie dem zu speichernden Sender zuweisen möchten.
Drücken Sie die Taste [2], um den Sender zu speichern.
Wiederholen Sie die vorgenannten Schritte für alle zu speichernden Sender.



**N.B. - Für einen besseren UKW-Empfang können Sie die Antenne schwenken.**

## UKW-EMPFANG

Zusätzlich zur oben beschriebenen Sendersuche stehen Ihnen beim UKW-Empfang zwei weitere Möglichkeiten zur Verfügung:

**Automatisches Suchen und Speichern**
- Durch Drücken der Taste AST [7] starten Sie den automatischen Suchlauf.
- Das System sucht die Radiosender und speichert sie automatisch von Nummer 13 bis 24 (rote Led) der Skala Senderspeicher [3].
- Es werden mehrere Suchläufe durchgeführt, in denen zuerst die Sender mit stärkstem Signal gespeichert werden.

HINWEIS - Beim automatischen Suchen und Speichern bleiben die Nummern von 1 bis 12 für Ihre Lieblingssender frei.

**Halbautomatisches Suchen**
- Drücken Sie die Taste [5] ca. 2 Sekunden lang: Das System beginnt mit dem Suchlauf und stoppt auf dem ersten Sender.
- Wenn Sie diesen Sender bereits gespeichert haben, leuchtet eine der roten Anzeige-Led auf der Skala Senderspeicher [3] auf.
- Falls Sie diesen Sender noch nicht gespeichert haben, blinkt die Anzeige-Led.
- Um den Sender zu speichern, wählen Sie dessen Nummer mit dem Regler [2] auf der Skala [3] aus und drücken Sie dann die Taste [2].

Wiederholen Sie die gleichen Schritte zum Auffinden und Speichern der anderen Sender.
Nachdem Sie den Speichervorgang abgeschlossen haben,

können Sie durch Drehen von Regler [2] die Nummer des gewünschten Senders auswählen und das ausgestrahlte Programm hören.

## EINSTELLUNG DER LAUTSTÄRKE

**- Einstellung der Radiolautstärke**
Drehen Sie den Regler [1] im bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um das Radio lauter oder leiser zu stellen.

**- Einstellung der Kopfhörerlautstärke**
Indem Sie den Regler [5] drücken und gleichzeitig im bzw. gegen den Uhrzeigersinn drehen, können Sie die Lautstärke erhöhen oder verringern.



**- Einstellung der Höhen**
Drücken Sie die Taste [8], um einen mit Höhen angereicherten Klang zu erzielen. Durch abermaliges Drücken stellen Sie den Ausgangszustand wieder her.
Dieses Bedienungselement wirkt sich sowohl auf den Ton des Lautsprechers als auch des Kopfhörers aus.

## ABSCHALTEN DES RADIOS

Zum Abschalten des Radios drehen Sie den Regler [1] gegen den Uhrzeigersinn bis zum hörbaren Einrasten.

## TECHNISCHE DATEN EMPFANGSBEREICH

**Standardversion:**

- MW:
  525 - 1701 kHz
- UKW:
  87,5 - 108 MHz

**WIEDERGABE**

- Mono:
  über Lautsprecher
- Stereo:
  über einen Kopfhörer an Buchse **[13]** (mit getrennt einstellbarer Lautstärke)

**AUSGANGSLEISTUNG**

- Lautsprecher:
  3 W Musikleistung
  1,8 W Nennleistung

- Kopfhörer:
  2 x 0,3 W bei 8 Ohm
  2 x 0,3 W bei 16 Ohm
  2 x 0,2 W bei 32 Ohm

**SENDERWAHL**

- AST System:
  mehrere automatische Suchläufe der Radiosender und automatisches Speichern derselben.
- Handsystem:
  manuelles Suchen und Speichern der einzelnen Sender.
- Automatiksystem:
  automatisches Suchen des Senders vor bzw. nach dem jeweils eingestellten und manuelles Speichern desselben.

**SPEICHERPLÄTZE**

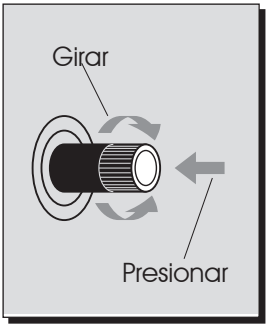
- Insgesamt:
  29
- In UKW:
  24, mit roten Anzeige-Led.
- In MW:
  5, mit grünen Anzeige-Led.

**OPTIK**

- Skala Senderspeicher **[3]**:
  29 Anzeige-Led, davon 5 grüne für MW-Bereich und 24 rote für UKW-Bereich.
- Skala Wellenlängen **[4]**:
  59 rote Anzeige-Led.

## ATENCIÓN!

Los mandos [2] y [5] funcionan sea como pomos (a girar), sea como botones (a presionar). Por lo tanto, cuando en las instrucciones aparece la palabra "pomo" se deberá GIRAR el mando y, en cambio, cuando aparece la palabra "botón" se deberá PRESIONAR el mando.




### LEYENDA DE LOS BOTONES, DE LOS POMOS Y DE LAS TOMAS

**[1]** Pomo de encendido y regulación del volumen del altavoz.
**[2]** Pomo de selección programas.
Botón de memorización de las estaciones.
**[3]** Escala Programas seleccionados.
**[4]** Escala Frecuencias de transmisión.
**[5]** Pomo para la búsqueda de las estaciones.
Botón de búsqueda semiautomática de las estaciones.
Botón más pomo para la regulación del volumen en auriculares.
**[6]** Botón para la selección de la banda (AM/FM).
**[7]** Botón para la activación de la sintonía automática AST.
**[8]** Botón que acentúa la reproducción de los tonos agudos.
**[9]** Compartimiento pilas.
**[10]** Ganchos de retención tapa compartimiento pilas.
**[11]** Tapa compartimiento pilas.
**[12]** Antena de varilla.
**[13]** Toma auriculares estéreo.
**[14]** Enchufe a los cuales conectar el cable red [15].
**[15]** Cable de conexión a la red.
**[16]** Botón de apertura de la radio.



### SEGURIDAD

**Símbolos de seguridad presentes en el producto:**

El aparato es de Clase 2.

Peligro de choque eléctrico, tensión peligrosa.

Véase la documentación.

## Normas de seguridad:

No conectar la radio a la red eléctrica si el enchufe y/o el cable [15] está/n dañado/s. En tal caso dirigirse al Centro de Asistencia Técnica autorizado de la zona.

No dejar la radio conectada a la red eléctrica en caso de ausentarse por largos períodos.

La radio deberá ser posicionada en proximidad de la toma de corriente eléctrica y el cable de alimentación [15] deberá quedar en posición de cómodo acceso para facilitar su eventual desconexión.

El cable de alimentación [15] debe quedar posicionado de modo que no obstaculice el tránsito de las personas.

Conectar siempre el enchufe y la toma del cable de alimentación [15] a fondo.



No intentar nunca recargar las pilas, ni calentarlas ni lanzarlas al fuego ya que podrían explotar.

No usar pilas recargables sino sólo del tipo aconsejado R 14 A.

No permitir que los niños jueguen con las pilas.

No permitir que los niños introduzcan objetos en el interior de la radio.

No permitir que los niños jueguen con los materiales del embalaje. Las bolsas, hojas de plástico, los cartones, etc. son potenciales fuentes de peligro ya que pueden provocar sofocamiento y heridas.

No retirar la tapa trasera de la radio; en el interior hay corriente de "alta tensión" que puede provocar descargas eléctricas.

No posicionar la radio en zonas húmedas ni con presencia de vapores o posible rociadura de agua.

No colocar la radio en proximidad de fuentes de calor tales como radiadores, estufas u otros aparatos que despidan calor.

No colocar la radio en un lugar estrecho; controlar que quede un espacio de aireación en torno (mínimo 5 cm). Las ranuras de aireación deben quedar despejadas, ya que son fundamentales para el enfriamiento de la electrónica interna.

No obstruir las ranuras de aireación con diarios, manteles, cortinas, etc.

No colocar sobre la radio velas ni otros objetos con llama ya que, en caso de volcarse, el sebo o cera fundido o la llama pueden provocar graves daños en el interior y en el exterior del aparato.

Los controles y reparaciones deben ser ejecutados única y exclusivamente por personal especializado de los Centros de Asistencia autorizados.

## ECOLOGÍA
## Consejos para la salvaguardia del ambiente

**EMBALAJES:**
Los materiales utilizados para el embalaje han sido seleccionados respetando las normas ecológicas vigentes. Teniendo espacio disponible para ello, aconsejamos conservar el embalaje del producto al menos durante el período de validez de la Garantía. En cambio, si se decide eliminarlo, es importante proceder sin provocar daños al ambiente.

**BATERÍAS:**
Las baterías que no son del tipo ecológico, esto es "verdes", deben llevarse a los centros especiales de recepción y eliminación de productos contaminantes. En todo caso no deben ser abandonadas en el ambiente y a fin de salvaguardar este último es conveniente usar siempre baterías sin mercurio.



## ALIMENTAR LA RADIO
Véanse también los datos en la tapa del compartimiento baterías.
La radio puede ser alimentada tanto mediante la red eléctrica como con las baterías. Con la alimentación proveniente de la red eléctrica, las baterías (si están presentes) quedan automáticamente excluidas por el sistema.

**CON LA RED ELÉCTRICA:**
220 - 240 Vca ~ 50 Hz para Europa, Australia, etc.
- Conectar la toma volante del cable red [15] al enchufe [14] presente en la parte trasera de la radio.
- Introducir el enchufe del cable [15] en la toma de la red eléctrica.

**CON PILAS**:
6 pilas de 1,5 V (medianas)
Para introducir las pilas ante todo es necesario desconectar el enchufe del cable red [15] de la toma eléctrica.
- Operar con los ganchos [10] para retirar la tapa del compartimiento pilas [11].
- Introducir las pilas prestando atención a fin de respetar la polaridad indicada en el interior del compartimiento [9].
- Reinstalar la tapa del compartimiento [11].

## OPERACIONES PRELIMINARES
Extraer la antena de varilla [12], presente en la parte trasera de la radio, a fin de obtener una recepción optimizada de la señal. Abrir la radio presionando el botón [16] y encenderla girando para ello en sentido horario el pomo [1].
Al efectuar el encendido las dos escalas, Programas [2] y Frecuencias [4], efectúan un rápido control en secuencia

de todos los leds luminosos, señalando de esta forma la puesta en funcionamiento de la radio misma. Una vez concluida la secuencia permanecerán encendidos ambos leds, uno por cada escala [2 y 4], correspondientes al programa y a la estación radio que se encontraba sintonizada en el momento del último apagado.

## SINTONIZAR LAS ESTACIONES RADIO

Presionar el botón [6] para seleccionar el tipo de recepción/ banda requerida. La selección es indicada mediante el encendido de un led en la escala Programas [2]:
- led ROJO para FM (24 programas);
- led VERDE para AM (6 programas).

Girar el pomo [5] hasta encontrar la estación preferida.
Elegir mediante el pomo [2] el número del programa a asignar a esa estación.
Presionar el botón [2] para almacenar en memoria la estación.
Repetir las operaciones indicadas respecto de todas las otras estaciones que se desee memorizar.



**NOTA. Sólo para la modalidad FM, es posible obtener una mejora ulterior de la calidad de la recepción orientando adecuadamente la antena.**

## RECEPCIÓN FM

Además del precedente modo de búsqueda de las estaciones, para la recepción FM es posible utilizar otros dos modos:

**Búsqueda y memorización automáticas:**
- Presionar el botón AST [7] para activar la búsqueda automática.
- El sistema busca las estaciones radio y las memoriza automáticamente en los programas disponibles entre 13 y 24 (leds rojos) de la escala de programas [3].
- La búsqueda se efectúa mediante varias pasadas, sintonizando ante todo las estaciones más fuertes y a continuación aquéllas más débiles.
NOTA. La memorización automática reserva los programas disponibles entre 1 y 12 para las estaciones preferidas por el usuario.

**Búsqueda semiautomática**:
- Presionar el botón [5] aproximadamente durante 2 segundos: el sistema de sintonía se activa y se detiene en la primera estación que encuentra.
- Si la estación ya está memorizada, se enciende uno de los leds rojos de la escala programas [3].
- Si la estación no ha sido precedentemente memorizada, el led centellea.

- Para memorizar la estación, elegir el número del programa en la escala [3] operando para ello con el pomo [2] y a continuación presionar el botón [2].

Proceder de la misma manera para encontrar y memorizar las restantes estaciones.
Una vez concluidas estas operaciones de sintonización, girando el pomo [2] será posible elegir el programa combinado con la estación de radio preferida, con lo que se podrá comenzar a escuchar.

## REGULACIONES DEL AUDIO

**Regulación del volumen de la radio**
Girar el pomo [1] en sentido horario a fin de aumentar el volumen y en sentido antihorario para reducirlo.

**Regulación del volumen en los auriculares**
Presionar y, simultáneamente, girar el pomo [5] en sentido horario para aumentar el volumen y en sentido antihorario para reducirlo.

**- Regulación de los tonos agudos**
Presionar el botón [8] para obtener un audio más rico en tonos agudos; presionarlo nuevamente para restablecer la situación normal.
Este mando opera tanto respecto del audio reproducido por el altavoz como respecto de aquél reproducido en los auriculares.



## APAGAR LA RADIO

Para apagar la radio, girar en sentido antihorario el pomo [1] hasta percibir un disparo (clic).

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
## FRECUENCIAS QUE ES POSIBLE RECIBIR

**Versión estándar:**
- Gama AM:
  525 - 1701 kHz
- Gama FM:
  87,5 - 108 MHz

**RECEPCIÓN DEL AUDIO**
- En mono:
  a través del altavoz
- En estéreo:
  a través de los auriculares conectados a la toma **[13]** (con volumen regulable por separado)

**POTENCIA AUDIO**

- Altavoz:
  3 W musicales
  1,8 W rms
- Auriculares:
  2 x 0,3 W en 8 Ohmios
  2 x 0,3 W en 16 Ohmios
  2 x 0,2 W en 32 Ohmios

**SINTONIZACIÓN**

- Sistema AST:
  búsqueda automática de todas las estaciones radio -efectuada en varias pasadas - y sucesiva memorización automática de las mismas.
- Sistema manual:
  búsqueda manual de una específica estación radio y memorización manual de la misma.
- Sistema automático:
  búsqueda automática de una específica estación radio - sucesiva o precedente a aquélla que se está escuchando - y memorización manual de la misma.



**PROGRAMAS DE MEMORIZACIÓN**

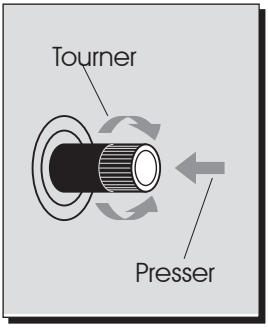
- N° total:
  29
- N° en modalidad FM:
  24, identificados mediante leds de color rojo.
- N° en modalidad AM:
  5, identificados mediante leds de color verde.

**ESTÉTICA**

- Escala Programas **[3]**:
  compuesta por 29 leds, 5 de los cuales de color verde, para visualizar la modalidad AM, y 24 de color rojo para visualizar la modalidad FM.
- Escala Frecuencias **[4]**:
  compuesta por 59 leds de color rojo.

## ATTENTION !

Les commandes [2] et [5] fonctionnent à la fois comme boutons à tourner) et comme touches (à presser). En conséquence, vous devrez TOURNER la commande lorsque vous rencontrerez dans les instructions le mot "bouton" et vous devrez PRESSER la commande lorsque vous trouverez le mot "touche".




## LÉGENDE DES TOUCHES, DES BOUTONS ET DES PRISES

**[1]** Bouton d'allumage et de réglage du volume du haut-parleur.
**[2]** Bouton de sélection des programmes. Touche de mémorisation des stations.
**[3]** Plage Programmes sélectionnés.
**[4]** Plage Fréquences.
**[5]** Bouton pour recherche des stations. Touche pour recherche semi-automatique des stations. Touche + Bouton pour réglage du volume casque ou écouteurs.
**[6]** Touche pour sélection de la bande (AM/FM).
**[7]** Touche pour commande de la syntonisation automatique AST.
**[8]** Touche pour accentuer la reproduction des aigus.
**[9]** Compartiment piles.
**[10]** Crochets de retenue du couvercle du compartiment piles.
**[11]** Couvercle du compartiment piles.
**[12]** Antenne télescopique.
**[13]** Prise casque ou écouteurs stéréo.
**[14]** Fiche pour raccordement cordon d'alimentation secteur [15].
**[15]** Cordon d'alimentation secteur.
**[16]** Poussoir d'ouverture de la radio.



## SÉCURITÉ

**Symboles de sécurité présents sur l'appareil :**

L'appareil est de classe 2.

Risque de choc électrique, tension dangereuse.

Consultez la documentation.

## Précautions de sécurité :

Ne pas brancher la radio au secteur si la fiche et/ou le cordon d'alimentation [15] sont détériorés. Contactez un centre service autorisé de votre zone.

Ne pas laisser la radio branchée au secteur si l'on doit s'absenter pour une longue période ou si elle ne sera pas utilisée pendant longtemps.

La radio devra être placée à proximité de la prise de courant et le cordon d'alimentation [15] devra être facilement accessible pour faciliter son débranchement éventuel.

Placez le cordon d'alimentation [15] de manière à ne pas gêner le passage des personnes.

Insérez toujours à fond la fiche et la prise du cordon d'alimentation [15].

Ne pas tenter de recharger, de réchauffer ou de jeter au feu les piles, car elles pourraient exploser.

N'utilisez pas d'accus rechargeables, mais uniquement le type de pile préconisé R 14 A.

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec les piles.

Ne permettez pas aux enfants d'introduire des objets dans la radio.

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec le matériel d'emballage. Les enveloppes, les feuilles de plastique, les cartons, etc. peuvent produire l'étouffement ou occasionner des blessures.



Ne pas retirer le couvercle arrière de la radio ; présence à l'intérieur de l'appareil d'une "haute tension" suffisante pour constituer un risque de choc électrique.

Ne pas placer la radio dans des zones humides, avec présence de vapeurs ou risque de projections d'eau (évier, bassine, près d'une baignoire, etc.).

Tenir la radio à l'écart de sources de chaleur comme des radiateurs, des poêles ou autres appareils produisant de la chaleur.

La radio doit être positionnée de manière à ne pas gêner son aération (5 cm minimum tout autour). Les ouïes ou orifices d'aération doivent être libres pour permettre le refroidissement de l'électronique intégrée.

Ne pas obstruer les ouïes ou orifices d'aération avec des journaux, nappes, rideaux, etc.

Ne pas poser sur la radio des bougies ou autres objets avec flamme libre, car, en cas de renversement, la cire fondue ou la flamme peuvent causer des dégČts importants à l'intérieur et à l'extérieur de l'appareil.

Ne pas faire effectuer les contrôles et les réparations par un technicien non qualifié, mais contactez des centres de service agréés.

## ECOLOGIE

**Conseils pour le respect et la protection de l'environnement**

**EMBALLAGE:**

les matériels d'emballage utilisés sont écologiques. Si vous n'avez pas de problème d'espace, nous vous conseillons de garder le matériel d'emballage d'origine au moins pendant la période fixée par la garantie. En revanche, son élimination devra se faire selon le réglementation locale ou nationale en vigueur.

**BATTERIES:**

les batteries qui ne sont pas du type écologique, c'est-à-dire 'vertes', doivent être amenées dans les points de collecte et d'enlévement prévus pour les produits polluants. En tout cas, elles ne doivent pas être jetées dans la nature et, pour une protection efficace de l'environnement, il serait préférable de toujours utiliser des batteries sans mercure.

## ALIMENTATION DE LA RADIO

Voir aussi les caractéristiques sur le couvercle du logement des piles.

La radio peut s'alimenter sur secteur ou sur piles. Avec l'alimentation secteur, les piles (si montées) sont automatiquement exclues par le système.

**ALIMENTATION SECTEUR:**

220 - 240 V ca ~ 50 Hz pour l'Europe, l'Australie, etc.

- Insérez la prise volante du cordon secteur [15] dans la fiche [14] àl'arrière de la radio.
- Insérez la fiche du cordon [15] dans la prise secteur.

**ALIMENTATION PILES**:

6 piles de 1,5 V (bČtonnets)

Pour mettre les piles, débrancher d'abord la fiche du cordon secteur [15] de la prise de courant.

- Agir sur les crochets [10] pour soulever le couvercle du compartiment piles [11].
- Placer les piles en respectant la polarité indiquée à l'intérieur du compartiment [9].
- Remonter le couvercle [11].

## OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Sortir l'antenne télescopique [12], positionnée au dos de la radio, pour garantir une réception optimal du signal transmis. Ouvrir la radio en appuyant sur le poussoir [16] et allumer la radio en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre le bouton [1].

À l'allumage, les deux échelles, Programmes [2] et Fréquences [4], accomplissent un rapide balayage en séquence de tous les témoins lumineux (LED), signalant ainsi la mise sous tension de la radio.

Au terme de la séquence, deux LED resteront allumées : une pour chaque gamme [2 et 4], relatives au programme et à la station syntonisée après la dernière extinction de la radio.

## SYNTONISATION DES STATIONS

Appuyez sur la touche [6] pour sélectionner le type de réception/bande désirée. La sélection est indiquée par l'allumage d'une LED sur la plage Programmes [2] :
- LED ROUGE pour FM (24 présélections)
- LED VERTE pour AM (6 présélections)

Tournez le bouton [5] jusqu'à trouver la station désirée.
Choisissez avec le bouton [2] le numéro du programme que vous voulez attribuer à la station.
Appuyez sur la touche [2] pour effectuer la mémorisation de la station.
Répétez les opérations décrites ci-dessus pour toutes les autres stations que vous voulez mémoriser.

**N.B. - Si nécessaire, et seulement sur les fréquences FM, vous pouvez orienter l'antenne pour améliorer encore la qualité de réception pour l'émission choisie.**

## RÉCEPTION FM

En plus du mode précédent de recherche des stations, il en existe deux autres pour la réception FM :



**Recherche et mémorisation automatiques:**
- Appuyez sur la touche AST [7] pour commander la recherche automatique.
- Le système recherche les stations et les mémorise automatiquement dans les programmes, du 13 au 24 (LED rouges) de la plage programmes [3].
- La recherche se fait en plusieurs passages et commande d'abord la syntonisation sur les stations les plus puissantes, puis sur celles éloignées ou peu puissantes.
N.B. - La mémorisation automatique destine les programmes de 1 à 12 pour vos stations préférées.

**Recherche semi-automatique:**
- Appuyez sur la touche [5] pendant 2 secondes environ : le système de syntonisation s'active et s'arrête sur la première station qu'il trouve.
- Si la station est déjà mémorisée, une des LED rouges de la plage programmes [3] s'allumera.
- Si la station n'est pas encore mémorisée, la LED clignotera.
- Pour mémoriser la station, choisissez d'abord le numéro du programme sur la plage [3] avec le bouton [2] , puis appuyez sur la touche [2].

Procédez de la même façon pour trouver et mémoriser les autres stations choisies.
Au terme de la syntonisation, vous pourrez choisir à présent le programme avec votre station préférée associée et vous mettre à son écoute, en tournant le bouton [2].

## RÉGLAGE VOLUME

**Réglage du volume de la radio:**
Tournez le bouton [1] dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume, et vice versa.
**Réglage du volume casque ou écouteurs:**
Appuyez et simultanément tournez le bouton [5] dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume, et vice versa**.**

**Réglage des aigus**
Appuyez sur la touche [8] pour élargir la réponse dans les aigus ; rappuyez sur la touche pour revenir au réglage d'origine.
Cette commande agit tant sur le son reproduit par le haut-parleur que sur celui reproduit dans le casque ou les écouteurs.

## EXTINCTION DE LA RADIO

Pour éteindre la radio, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre le bouton [1], jusqu'à avertir un déclic.



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
## RÉCEPTION FRÉQUENCES

**Version standard :**
- Gamme de fréquences AM :
  525 - 1701 kHz
- Gamme de fréquences FM :
  87,5 - 108 MHz

**RÉCEPTION AUDIO**
- En mono :
  à travers le haut-parleur
- En stéréo :
  à travers un casque d'écoute ou des écouteurs branchés à la prise **[13]** (avec réglage séparé du volume)

**PUISSANCE AUDIO**

- Haut-parleur :
  3 W musicaux
  1,8 W RMS
- Casque ou écouteurs :
  2 x 0,3 W sur 8 Ohms
  2 x 0,3 W sur 16 Ohms
  2 x 0,2 W sur 32 Ohms

**SYNTONISATION**

- Système AST :
  recherche automatique de toutes les stations effectuée en plusieurs passages et mémorisation automatique consécutive de celles-ci.
- Mode manuel :
  recherche et mémorisation manuelles de la station.
- Mode automatique :
  recherche (avant ou arrière) automatique de la station voisine et mémorisation manuelle de cette dernière.

**PROGRAMMES DE MÉMORISATION**

- Total :
  29
- Nombre en FM :
  24, identifiés avec des LED de couleur rouge.
- Nombre en AM :
  5, identifiés avec des LED de couleur verte.

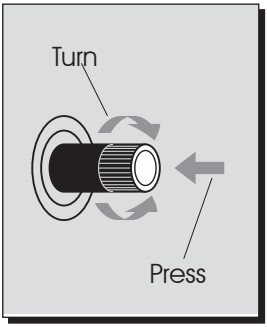


**ASPECT ESTHÉTIQUE**

- Plage Programmes **[3]** :
  composée de 29 LED dont 5 de couleur verte pour visualiser le mode AM et 24 de couleur rouge pour visualiser le mode FM.
- Plage Fréquences **[4]** :
  composée de 59 LED de couleur rouge.

## IMPORTANT!

The controls [2] and [5] work both as knobs to turn and buttons to press. When an instruction refers to these controls as "knobs", you must TURN them to achieve the desired effect. When an instruction refers to them as "buttons", you must PRESS them instead.




## DESCRIPTION OF BUTTONS, KNOBS AND SOCKETS

**[1]** On/Off and volume adjustment knob.
**[2]** Programme selection knob.
Station store button.
**[3]** Preset programme dial.
**[4]** Radio frequency dial.
**[5]** Station tuning knob.
Semi-automatic station search button.
Headphones volume adjustment button and knob.
**[6]** Radio band selection button (AM/FM).
**[7]** AST automatic tuning button.
**[8]** Treble enhancement button.
**[9]** Battery compartment.
**[10]** Battery compartment cover clips.
**[11]** Battery compartment cover.
**[12]** Telescopic aerial.
**[13]** Stereo headphones socket.
**[14]** Socket for mains power cable [15].
**[15]** Mains power cable.
**[16]** Radio opening button.



## SAFETY

**Safety symbols found on the appliance:**

This is a Class 2 appliance.

Dangerous voltage! Risk of electric shock.

Refer to the accompanying documentation.

## Safety precautions:

Read these instructions.

Keep these instructions.

Heed all warnings.

Follow all instructions.

Do not use this apparatus near water.

Do not connect the radio to the mains supply if the power plug and/or cable [15] are damaged. Contact your local authorised Technical Assistance Centre.

Always make sure that the plugs at either end of the mains power cable [15] are correctly inserted.

Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.

Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.

Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.

Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.

Do not position the radio in tight spaces. Ensure that there is an adequate space all around it (minimum 5 cm) for air to circulate. Keep the radio's air grilles free at all times to cool the internal circuitry.

Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.

Never place candles or other objects with naked flames on the radio. If they tip over, molten wax or the naked flame itself can cause serious damage to the circuitry inside the radio.

Unplug this apparatus during lightring storms or when unused for long periods of time.

Clean only with dry cloth.

ENGLISH

Never attempt to recharge, heat up or dispose of spent batteries in a fire. Heat can cause batteries to explode.
Do not use rechargeable batteries but only batteries of the recommended type, R 14 A.

Do not allow children to play with batteries.
Do not allow children to insert objects into the radio.

Do not allow children to play with items of packaging. Plastic bags, sheets and boxes can cause suffocation and injury.

Never remove the rear cover of the radio. High voltages inside the unit can cause electric shock.

Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.

Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.

## ECOLOGY

Recommendations for respecting the environment

**PACKAGING:**

The packaging materials used with this appliance comply with relevant environmental standards. If you have enough room, keep the radio's box and packaging at least for the period of the warranty. If you must dispose of the packaging, do not throw it into the environment but dispose of it responsibly.

**BATTERIES:**

Dispose of batteries through proper channels for the collection and disposal of environmentally dangerous waste. Never throw batteries into the environment. Whenever possible use mercury-free batteries to limit environmental impact.

## RADIO POWER SOURCES

**See also the specifications on the cover of the battery compartment.**

**The radio can be powered either by batteries or by mains electrical power. If the appliance is connected to the mains, it automatically disconnects the battery circuit.**

**MAINS POWER:**

220 - 240 V AC ~ 50 Hz for Europe, Australia etc.

- Connect the plug of the mains power cable [15] to the mains power socket [14] on the back of the radio.
- Plug the power plug of the mains power cable [15] into a mains power point.

**BATTERIES**:

6 x 1.5 V batteries

Always disconnect the mains power cable [15] before inserting batteries.

- Open the clips [10] and raise the cover of the battery compartment [11].
- Insert the batteries, taking care to respect the polarity shown on the diagram inside the battery compartment [9].
- Close the battery compartment cover [11].



## PRELIMINARY OPERATIONS

Extend the telescopic aerial [12] at the rear of the radio to ensure optimum signal reception. Press the button [16] to open the radio and turn the knob [1] clockwise to switch the radio on.

When you switch the radio on, the preset programme dial [2] and the radio frequency dial [4] illuminate all their

LEDs in a rapid test sequence to show that the radio is functioning. At the end of the test sequence only two LEDs stay lit, one for each dial [2 and 4], indicating the programme selected and radio station tuned in when the radio was last switched off.

## TUNING IN RADIO STATIONS

Press the button [6] to select the frequency band you want. A LED on the preset programme dial [2] lights to show what band is currently selected:
- a RED LED for FM (24 programmes)
- a GREEN LED for AM (6 programmes)

Turn the knob [5] to locate the station you want.
Turn the knob [2] to select what programme number you want to assign to the station.
Press the button [2] to store the station in programme memory.
Repeat the above operations for all the stations you want to store in programme memory.

**N.B. - When listening to FM radio transmissions, rotate the aerial to obtain the best reception quality.**

## FM RECEPTION

There are another two ways of tuning in FM radio stations as well as that described above.

**Automatic search and store:**
- Press the AST button [7] to start the automatic search.
- The radio automatically searches for radio stations and stores them in programme numbers 13 to 24 (red LEDs) on the preset programme dial [3].
- The search sequence is performed in difference sweeps, with the station with the strongest signal memorised first, and weaker stations after.

N.B. - The automatic search and store sequence leaves programme numbers 1 to 12 free for stations that you want to select manually.

**Semi-automatic station search:**
- Press and hold the button [5] for about 2 seconds. The search sequence starts, then stops at the first station it finds.
- If this station is already in programme memory, one of the red LEDs on the preset programme dial [3] lights.
- If the station is not in memory, the LED flashes.
- To store the station, turn the knob [2] to select the programme number you want to assign on the preset programme dial [3] and then press the button [2].

Proceed to search for and store the other stations you want in the same way.
Once you have completed the tuning sequence, you can turn the knob [2] to select the numbers of your favourite radio stations whenever you want to listen to them.

## ADJUSTING SOUND

**Adjusting volume**
Turn the knob [1] clockwise to increase volume, anticlockwise to decrease volume.

**Adjusting headphones volume**
Press the knob [5] and simultaneously turn it clockwise to increase volume, anticlockwise to decrease volume.

**Adjusting treble**
Press the button [8] to obtain clearer treble. Press the button once more to return to normal tone.
This treble adjustment controls the sound from the loudspeaker and the headphones.

## SWITCHING THE RADIO OFF

To switch the radio off, turn the knob [1] anti-clockwise until it clicks.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS
## SIGNAL FREQUENCY RANGE

**Standard version:**
- AM:
  525 - 1701 kHz
- FM:
  87.5 - 108 MHz

**AUDIO**
- Mono:
  built-in loudspeaker
- Stereo:
  through headphones connected to socket **[13]** (separately adjustable volume)

**AUDIO POWER**
- Loudspeaker:
  3 W music power
  1.8 W rms

- Headphones:
  2 x 0.3 W at 8 Ohm
  2 x 0.3 W at 16 Ohm
  2 x 0.2 W at 32 Ohm

**TUNING**

- AST system:
  automatic multiple sweep search for all radio stations, with automatic programme number assignment.
- Manual tuning:
  Manual search for one radio station at a time and manual programme number assignment.
- Semi-automatic tuning:
  automatic search for one radio station at a time, immediately above or below that currently tuned in, and manual programme number assignment.

**PROGRAMME MEMORY**

- Total number of programmes:
  29
- Programmes available for FM:
  24, identified by red LEDs.
- Programmes available for AM:
  5, identified by green LEDs.

**USER INTERFACE**

- Preset programme dial **[3]**:
  comprises 29 LEDs, including 5 green LEDs for AM stations and 24 red LEDs for FM stations.
- Radio frequency dial **[4]**:
  comprises 59 LEDs, all red in colour.

## INFORMAZIONE AMBIENTALE
## INFORMATION ENVIRONNEMENTALE
## INFORMATION ENVIRONNEMENTALE
## INFORMACIÓN AMBIENTAL
## ENVIRONMENTAL INFORMATION

**INFORMAZIONE AMBIENTALE**

Il prodotto che avete acquistato contiene materiali ricavati da risorse naturali utilizzate nel processo di costruzione. Questo prodotto potrebbe contenere sostanze ritenute pericolose per l'ambiente e per la salute. Al fine di prevenire il rilascio nell'ambiente di sostanze nocive e per aumentare l'uso di sostanze naturali, SIM2 Multimedia fornisce le seguenti informazioni relative allo smaltimento e al riciclaggio dei materiali in relazione alla dismissione del prodotto. I rifiuti dei dispositivi elettrici ed elettronici (WEE) non dovrebbero mai essere depositati nei comuni raccoglitori di rifiuti urbani (raccolta rifiuti residenziale). L'etichetta affissa al prodotto, qui di fianco rappresentata, raffigurante un raccoglitore di rifiuti barrato vuole ricordare di collocare in maniera appropriata il prodotto al termine del proprio periodo di vita utile.
Sostanze quali vetro, plastica e alcuni composti chimici sono in larga misura recuperabili, riciclabili e riusabili. Potrete dare il vostro contributo all'ambiente seguendo le seguenti semplici norme:

**1. Quando il vostro dispositivo elettrico o elettronico non vi è più utile portatelo presso il gestore locale dello smaltimento dei rifiuti affinchè il prodotto possa essere riciclato.**

**2. Il vostro prodotto può essere reso gratuitamente al vostro rivenditore acquistando un apparecchio di tipo equivalente o che abbia svolto le stesse funzioni della nuova apparecchiatura fornita. Chiamate SIM2 Multimedia per informarvi sul rivenditore più vicino.**

**3. Se avete bisogno di ulteriore assistenza riguardante il riciclaggio, riuso o il cambio del prodotto, potete contattaci**
**presso l'assistenza clienti, al numero telefonico riportato nel manuale utente e saremo lieti di aiutarla.**

Suggeriamo infine alcune precauzioni ulteriori per la tutela dell'ambiente quali, il riciclaggio dell'imballo interno ed esterno (incluso il quello utilizzato per la spedizione) con il quale questo prodotto è stato consegnato. Con il vostro aiuto, potremo ridurre la quantità di risorse ambientali richieste per la costruzione di dispositivi elettrici ed elettronici, ridurre l'uso di discariche per collocare i prodotti usati e, in generale, migliorare la nostra qualità di vita assicurando che sostanze potenzialmente dannose non siano disperse nell'ambiente ma smaltite correttamente. La gestione non corretta del prodotto a fine vita e lo smaltimento non conforme a quanto sopra esposto rende l'utente passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale a tale scopo vigente nel suo paese.

**INFORMATION ENVIRONNEMENTALE**

Le produit que vous avez achetè contient des matèriaux naturels utilisès dans le processus de construction. Ce produit pour rait contenir des substances retenues dangereuses pour l'environnement et la santé. Afin de prèvenir la libèration dans la nature de substances nocives et pour augmenter l'utilisation de substances naturelles, SIM2 Multimedia donne les informations suivantes concernant l'élimination et le recyclage des matèriaux concernès par l'élimination du produit. Les dèchets des dispositifs électriques et électroniques (WEE) ne devraient pas être déposès dans les collecteurs urbains d'ordures mènagères (ramassage résidentiel). L'étiquette sur le produit représenté e cicontre illustre un collecteur de déchets barré, pour indiquer qu'il faut éliminer le produit arrivé en fin de vie d'une façon appropriée.

Les matèriaux tels que le verre, le plastique et autres composès chimiques sont en trés large mesure récupèrables, recyclables et réutilisables. Vous pouvez offrir votre contribution à l'écologie en respectant les simples normes cidessous:

**1. Quand votre dispositif électrique ou électronique ne vous sert plus, portezle au service local d'élimination des rebuts pour recyclage éventuel.**

**2. Votre produit peut être remis à votre revendeur lors de l'achat d'un produit équivalent ou qui remplisse les mêmes**
**fonction que l'appareil rendu. Contactez SIM2 Multimedia pour connaître les coordonnèes du revendeur le plus proche de votre zone.**

**3. En cas de besoin d'assistance pour le recyclage, la réutilisation et le changement de produit, contacter l'assistance clients au numèro de téléphone indiqué dans le manuel utilisateur, nous vous proposerons toute l'aide nécessaire.**

Nous suggèrons pour finir quelques précautions ultérieures pour la tutelle de l'environnement comme le recyclage de l'emballage interne et externe (y compris celui utilisé pour l'expédition) avec lequel le produit a été livré. Avec votre aide, nous pouvons réduire la consommation de ressources naturelles requises pour la construction de dispositifs électriques et électroniques, réduire l'utilisation de décharges pour produits au rebut et améliorer la qualité de notre vie en garantissant que des substances potentiellement dangereuses ne sont pas dispersées dans la nature, mais correctement éllminèes. La gestion incorrecte du produit en fin de vie et l'élimination non conforme avec les instructions susmentionnées rendent l'utilisateur passible de sanctions prèvues par la norme internationale à cet effet en vigueur dans le pays.

**HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ**

Das Produkt könnte für Umwelt und Gesundheit gefährliche Stoffe enthalten. SIM2 liefert Ihnen im Folgenden einige Hinweise für die Entsorgung und Wiederverwertung von Materialien bei der Verschrottung des Gerätes, die Ihnen helfen sollen, die Umwelt nicht zu belasten und zu einem vermehrten Einsatz natürlicher Stoffe beizutragen. Der Abfall elektrischer und elektronischer Vorrichtungen (WEE) gehört auf keinen Fall in normale Behälter der städtischen Müllabfuhr (getrennte Abfallsammlung). Der nebenstehende auf dem Produkt angebrachte Aufkleber mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne soll Sie daran erinnern, das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vorschriftsgemäß zu entsorgen. Stoffe wie Glas, Kunststoff und einige chemische Verbindungen sind zum größten Teil wiederverwertbar und recyclebar. Durch Befolgung der folgenden einfachen Regeln geben Sie Ihren Beitrag zum Umweltschutz:

**1. Sobald Ihr elektrisches oder elektronisches Gerät nicht mehr verwendbar ist, übergeben Sie es einer der lokalen**
**Sammelstellen, die für die Entsorgung solcher Produkte zuständig sind.**

**2. Sie können Ihr Altgerät bei Erwerb eines gleichwertigen neuen Produktes oder eines mit gleichen Funktionen auch**
**kostenlos bei Ihrem Fachhändler abgeben. wenden Sie sich an SIM2 Multimedia, um den nächstgelegenen händler**
**zu erfahren.**

**3. wenn Sie weitere Informationen hinsichtlich der wiederverwertung, des Recycling oder eines Neukaufs des Produktes wünschen, wenden Sie sich bitte an den kundendienst, dessen Telefonnummer Sie in den Gebrauchsanweisungen finden und der Ihnen gerne weiterhilft.**

Wir empfehlen Ihnen, einige zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen zum Umweltschutz hinsichtlich des Verpackungsmaterials (einschließlich der für den Versand verwendeten Verpackung), mit der Ihnen das Produkt geliefert worden ist, anzuwenden.

Mit Ihrer Hilfe können wir den Umfang natürlicher Ressourcen, die für die Herstellung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen erforderlich sind, reduzieren, ebenso wie den Gebrauch von Mülldeponien zur Entsorgung der Altprodukte, bei gleichzeitiger Verbesserung unserer Lebensqualität, indem wir durch richtige Entsorgung gefährlicher Stoffe zum Umweltschutz beitragen.

Bei unvorschriftsmäßiger Entsorgung der zu verschrottenden Produkte und Übertretung der Umweltschutzgesetze seines Landes macht sich der Benutzer strafbar.

**INFORMACIÓN AMBIENTAL**

Este producto contiene materiales obtenidos de recursos naturales utilizados en el proceso de fabricación. El producto puede contener sustancias consideradas peligrosas para el medio ambiente o para la salud. Para evitar la liberación de sustancias nocivas en la atmósfera, y para incrementar el uso de sustancias naturales, SIM2 Multimedia recomienda respetar las siguientes instrucciones para desechar y reciclar los materiales al cabo de su vida útil. Los desechos de dispositivos eléctricos y electrónicos (WEE) no deben depositarse en los contenedores de residuos urbanos residenciales. La etiqueta aplicada al producto e ilustrada junto a estas líneas, que representa un contenedor de residuos tachado, indica que el producto no debe desecharse de manera inapropiada.

Muchos materiales, como el vidrio, el plástico y algunos compuestos químicos, se pueden recuperar, reciclar y volver a utilizar. Puede hacer una importante contribución al planeta siguiendo unas pocas y sencillas normas:

**1. Cuando ya no utilice un dispositivo eléctrico o electrónico, deposítelo en un contenedor específico para su recic- laje.**

**2. Puede entregar gratuitamente el producto a su vendedor al adquirir uno nuevo de características equivalentes o similares. Consulte con SIM2 Multimedia sobre el comercio autorizado más cercano.**

**3. Para más información sobre el reciclaje, la reutilización o el cambio del aparato, contacte con el servicio de asistencia al cliente en el número telefónico que aparece en el manual de instrucciones.**

Deposite también el material de embalaje (interior, exterior y de transporte) en los contenedores apropiados. Así contribuirá a reducir la cantidad de recursos naturales utilizados en la fabricación de dispositivos eléctricos y electrónicos, a limitar la extensión y la persistencia de los vertidos y a mejorar la calidad general de vida evitando el contacto de los seres humanos con sustancias potencialmente nocivas.

El incumplimiento de estas normas está penado con distintas sanciones según la reglamentación vigente en cada país.

**ENVIRONMENTAL INFORMATION:**

The product you have purchased contains extracted natural resources that have been used in the manufacturing process. This product may contain substances known to be hazardous to the environment or to human health. To prevent releases of harmful substances into the environment and to maximize the use of natural resources, SIM2 Multimedia provides the following information on how you can responsibly recycle or reuse most of the materials in your "end of life" product. Waste Electrical and Electronic Equipment (commonly know as WEE) should never be disposed of in the municipal waste stream (residential garbage collection). The "crossed-Out-Waste Bin" label affixed to this product is in your reminder to dispose of your "End of Life" product properly. Substances such as glass, plastic, and certain chemical compounds are highly recoverable, recyclable, and reusable. You can do your part for the environment by following these simple steps:

**1. When your electrical or electronic equipment is no longer useful to you, "take it back" to your local or regional waste collection administration for recycling.**

**2. In some cases, your "end of life" product may be "traded in" for credit towards the purchase of new SIM2 Multimedia equipment.**

**Call SIM2 Multimedia to se if this program is available in your area.**

**3. If you need further assistance in recycling. Reusing, or trading in your "end of life" product, you may contact us at the Customer Care number listed in your products user guide and we will be glad to help you withy our effort.**

Finally, we suggest that your practice other environmentally friendly actions by understanding and using the energy-saving features of this products (where applicable), recycling the inner and outer packaging (including shipping containers) this product was delivered in, and by disposing of a or recycling used properly.

With your help, we can reduce the amount of natural resources needed to procedure electrical and electronic equipment, minimize the use of landfills for the disposal of "end of life" products, and generally improve our quality of life by ensuring that potentially hazardous substances are not released into the environment and are disposed of properly.